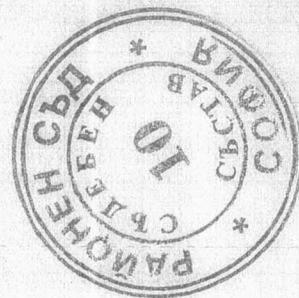


РЕШЕНИЕ № 47

гр.София, 12.03.2015г.

В ИМЕТО НА НАРОДА



СОФИЙСКИ РАЙОНЕН СЪД, НАКАЗАТЕЛНО ОТДЕЛЕНИЕ, 10 състав, в публично заседание на шести март две хиляди и петнадесета година, в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ: ВИОЛИНА ДЖИДЖЕВА

при секретар Николова, като разгледа докладваното от съдията НАХД №13797 по описа за 2014 година, за да се произнесе, взе предвид следното:

Производството е по реда на чл.59 и следващите от Закона за административните нарушения и наказания (ЗАНН).

Образувано е по жалба на „РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ“ ЕООД, ЕИК 130497114, със седалище и адрес на управление Република България, област София (столица); община Столична; п.к. 1404 гр.София, район Триадица, ж.к Гоце Делчев, ул. Рикардо Вакарини №6, представлявано от управителя Атанас Генов с ЕГН срещу наказателно постановление (НП) №РД-10-30 от 17.06.2014г. на Председателя на Съвета за електронни медии (СЕМ), с което за нарушение на чл.12, ал.1 от Закона за радиото и телевизията (ЗРТ), на жалбоподателя е наложена имуществена санкция в размер на 3000 (три хиляди) лева, на основание чл.126, ал.1 във връзка с чл.127, ал.2 от ЗРТ.

С жалбата се навеждат доводи, съобразно които НП е издадено при неправилно прилагане на материалния закон и нарушения на процесуалните правила. Излагат се обяснения относно фактическата обстановка и се твърди, че същата се интерпретира неправилно. Жалбоподателят моли за отмяна на НП.

В съдебно заседание жалбоподателят „РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ“ ЕООД - редовно уведомено, се представлява от адвокат . Тя поддържа жалбата и моли за отмяна на НП.

Въззиваемата страна СЕМ - редовно уведомена, представлява от адвокат , която оспорва жалбата и моли обжалваното НП да бъде потвърденс.

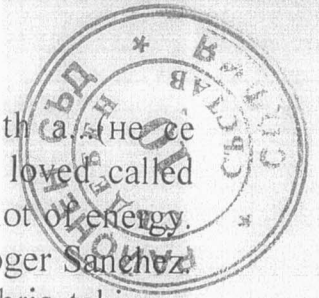


След като обсъди доводите на страните, прецени събраните по делото доказателства и взе предвид разпоредбите на закона, съдът намери за установено следното от фактическа страна:

На 20.11.2013г. на длъжност главен инспектор в СЕМ извършила преглед на записи от интегрираната система за мониторинг (ИСМ) за програма „Радио Нова”, излъчена в часовия пояс от 20,00 до 22,00 часа на 28.09.2013г., 09.11.2013г. и 16.11.2013г. Тя констатира, че на дата 28.09.2013г. по радиопрограма „Радио Нова”, създавана и предоставяна за разпространение на честота 101,7 MHz за град София от доставчика на медийни услуги „РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ” ЕООД, било излъчено предаването „Release yourself with Roger Sanchez.” Предаването представлявало хаус музика, представена от ди джей Роджър Санчес. Между отделните музикални произведения водещият правел следните коментари на английски език с различна продължителност: Hello? Hello? Do you copy ? This is Roger Sanchez on radio Nova. Just listen! This is Release yourself. Release yourself. Roger Sanchez. Roger Sanchez. It's the sound of the house nation from the island of Ibiza. This is Release yourself. It's time to release yourself. Музика. Factor with a very deep jack and track called "body jack", but before that my man honey and his...(не се разбира ясно) of miles black love...(не се разбира ясно) honey is going deep within these days, it's called Some day. I'm Roger Sanchez, this is the sound of the house nation from the island of Ibiza 2013 with "Release yourself. Well, we just had the closing party of "Cafe Ole" and I've got one more gig left. Here in Ibiza, then I'm heading back to New York. That's right, I will be broadcasting from the Big Apple NYC for the rest of the year. Men, I got to say this's been a fantastic summer time. I just had an amazing closing party with "Cafe Ole" rocking...(не се разбира ясно) the energy was unbelievable and a lot of the tracks that I'm rocking on today show I dropped on Monday and let me tell you download by...Castra (не се разбира ясно името). Also we gonna put a spotlight on Wise UK. Men, what a big track that was! And this week Release yourself is exclusive by Elky Klein (името се чува по този начин), our special guest for the final forty. And this is said in Dutch...(не се разбира ясно) and actually means "The sly fox". And this gonna give us this week final forty for Release yourself. In the mix. (The island of Ibiza. This is Release yourself. Roger Sanchez.).Музика. ...(не се разбира ясно) and going deeper with the new one called „Fascinated", but before that this is really deep. Actually I drop this when it's yellow, my secret soul session in a couple of weeks back. It's called...(не се разбира ясно). Coming up next, we've got this week hot download. (Release yourself. Release yourself with Roger Sanchez. The home of house music.). (Метрополис представя: Good-bye, summer! 29 септември, неделя, Борисова градина, София; със съдействието на Столична община, в подкрепа на кандидатурата на София за европейска

столица на културата 2019-та; Good-bye, summer! 29 септември, неделя, Борисова градина, София.) Музика. (Radio Nova. House music all night long. This is Release yourself.). These weeks are download is by... Castra (не се разбира ясно името). We love this track. It's called Sweet daisy (Release yourself. Release yourself. Hot download. Release yourself. The home of house music.). And this is a collaboration that definitely had me interested. The Ramirez, Mark Night underworld and...(не се разбира ясно) with a track called Downpipe and this is a...(не се разбира ясно думата) remix. Coming up is my new single My route, you can pick that up on B port. Make sure you download that right away.(Get dirty.). John Pierre (не се разбира ясно името) with the banging track called "La huaska". Coming up next. We gonna put a spotlight on Wise.(Release yourself. Release yourself with Roger Sanchez. The home of house music.). Самопромоция: Радио Нова представя Let's be close... На живо всеки вторник от 8 вечерта. Let's be close по радио Нова. Just listen! This week we are spotlighting an exciting new name of the UK underground scene. It's Wise.(In the spotlight.) And it got a wide range of influences from King Bush to... (не се разбира ясно името) and it's been picked up by Mark Night over the last couple of months. He released a few quality tracks on "Two room records" and now this is taken from his ep „Wise city", volume one, and it's called "My sister". This week spotlight. (Release yourself. Release yourself. Spotlight. Spotlight...) Музика. John...(не се разбира ясно) bring/s/ back the fun with his remix of the Martinez brothers new one called...(не се разбира ясно) somebody". This is a big one from ...(не се разбира ясно) that I dropped from that space on Monday. Now I have all the hands in the air. Coming up - my boyfriend from Slovenia...(Не се разбира ясно) with illusions.(Release yourself. Release yourself with Roger Sanchez...) Музика. This is a big one by... (не се разбира ясно) man. He is just rocking it from his remix of my new single My routes. This track was...(не се разбира ясно) just dropped on...(не се разбира ясно). It's called I am somebody...(не се разбира ясно) coming up later on in the show. We got this week...(не се разбира ясно) giving us Release yourself in the mix. We definitely wanna check them out. Coming up next. We got...(не се разбира ясно) tracks by Mihai Popivichiu, then electral. And this week Release yourself - exclusive.(Release yourself. Release yourself. The home of house music.) Музика. I am Roger Sanchez. This is the sound of the house nation. From the island of Ibiza. With Release yourself. We got one more week left on the island...(не се разбира ясно) very special...(не се разбира ясно) of space next monday. So we wanna get our last ride from the summertime...(не се разбира ясно) coming check me out. And this week Release yourself is exclusive with the track that I played in the Netherlands. This week and passed. And this...(не се разбира ясно) really had a...(не се разбира ясно). It's by Elky Klein. It's like a say this is a german property. It's ein tag am strand. I know what that means, but let me tell you what it does

mean. It means house music. Музыка. Mihai Popivichiu with a... (не се разбира ясно) like makes of a classic track that I've always loved called „Transition". Coming up. Greg Gotie... (Не се разбира ясно) a lot of energy. It's a remix of... (не се разбира ясно) with „Let them come". (Roger Sanchez) With Roger Sanchez. Roger Sanchez... Музыка. That kid Chris taking a darker and deeper underground with this pray for a house track. Loving that! And don't go anywhere 'cause coming up next... (не се разбира ясно) gives this week for Release yourself. In the mix. (Release yourself. Release yourself with Roger Sanchez. The home of the house music... Nova. House music all night long.) This week our special guest is... (не се разбира ясно името) which in english means "The sly fox" and he's upper coming Dutch dj producer and he... (не се разбира ясно) house music as a teen ager. And he got his hand on the techno CD. He is released tracks on labels like "Albion", "Local talk" and "Slap...(?)" and he's playing a lot in Holland and the UK. Let's seeing from him. My summer was insane and I did for like twenty five festivals in Holland and I travelled back and forth to England and back to Holland. I really liked it and it was really a good summer. I met so much great people and I hope I can do this again next year. I don't really have studio secrets. I think I just try everything out and see what it does and I put it in a track and that's how I create tracks. I think my most funny dj moment is I've arrived in this club and I forgot my USB stick so I only had final. I played like six hours sets full of final which I never do and that was really nice and from that point I've started to play more and more finals. I recorded this set at home and I just put every track in it which I like its moment which inspires me I wanna play at gigs, so you get a really good idea. I was signed to the gig when I'm... (не се разбира ясно) at the moment and it's basically where I'm met at the moment. (In the mix). And this is about time to get into the mix. Here we go wrapping Holland and this is... (не се разбира ясно) (The greatest mix.) Музыка. Right now I will check it out Dutch rising star... (не се разбира ясно) in the mix for Release yourself. For full track just have the radio page of my web site Roger Sanchez.com. (In the mix.) Музыка. ... (не се разбира ясно) to release yourself we enjoy by... (не се разбира ясно). In the mix. If we wanna know his tracks, he is playing ... (не се разбира ясно) or listen back... (не се разбира ясно) Roger Sanchez.com. Coming up next. We continue with this... (не се разбира ясно) for Release yourself. In the mix. (Release yourself. Release yourself with Roger Sanchez. The home of house music. Радио Нова. House music all night long. This is Release yourself.) Музыка. We are back with this... (не се разбира ясно) with Release yourself. In the mix. Музыка. ... (не се разбира ясно) at time for this week Donkey welt (?)... get my dutch on right there. Thank you very much, brother! Until next week! I am Roger Sanchez and you have been released. I'll see you on the dance floor.





В тази връзка инспектор [REDACTED] приела, че като е излъчил предаването „Release yourself with Roger Sanchez” на 28.09.2013г. от 20,00 до 22,00 часа в програма „Радио Нова” изцяло на английски език, доставчикът на медийни услуги „РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ” ЕООД е нарушил разпоредба от Конституцията на Република България (КРБ) програмите да се излъчват на официалния за страната език, с което е нарушил разпоредбата на чл.12, ал.1 от ЗРТ. Предаването било прослушано и нейните колеги

и [REDACTED]. Те се съгласили с нея, че имало нарушение. В тази връзка била изпратена Покана с изх. на СЕМ №НД-02-20-00-240 от 11.12.2013г. до „РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ” ЕООД за съставяне на Акт за установяване на административно нарушение (АУАН). На 18.12.2013г. за констатираното нарушение [REDACTED] съставила АУАН №НД 01-152 на „РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ” ЕООД. Актът бил съставен пред неговия управител Атанас Генов и в присъствието на [REDACTED] и

[REDACTED]. Представляващият Атанас Генов с ЕГН [REDACTED] вписал в него, че ще представи възражения. На 21.12.2013г. срещу констатациите в акта било депозирано писмено Възражение с вх.№НД-02-20-00-240. Административно-наказващият орган (АНО) преценил същото за неоснователно, поради което на 17.06.2014г. било издадено и НП №РД-10-30. Последното било изготвено въз основа на съставения акт, при пълна идентичност в описание на нарушението и посочване на неговата правна квалификация. С обжалваното НП на „РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ” ЕООД била наложена имуществена санкция в размер на 3000 лева на основание на чл.126, ал.1 във връзка с чл.127, ал.2 от ЗРТ за нарушение на чл.12, ал.1 от ЗРТ.

Горната фактическа обстановка се намери за установена въз основа на следните писмени и гласни доказателства: DVD-R със запис на част от програма "Радио Нова", излъчена на 28.09.2013г.; Покана до „РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ” ЕООД за съставяне на акт за установяване на административно нарушение изх.№НД-02-20-00-240 от 11.12.2013г.; Акт за установяване на административно нарушение №НД-01-152 от 18.12.2013г.; Възражение от „РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ” ЕООД срещу АУАН с вх.№НД-02-20-00-240 от 21.12.2013г.; Наказателно постановление №РД-10-30 от 17.06.2014г., издадено от председателя на СЕМ; Обратна разписка (известие за доставяне) за връчване на НП; Удостоверение изх. №20140708114605 от 08.07.2014г. за актуалното състояние на „РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ” ЕООД; Решение на СЕМ №РД-05-36 от 25.03.2014г. за избор на председател на СЕМ; Заповед №95 от 11.07.2012г. на председателя на СЕМ;



Индивидуална лицензия за доставяне на радио услуга №1-014-01-01 от 05.07.2001г.; Решение №491 от 16.11.2010г. на Съвета за електронни медии; Аргументация за исканите лицензионни промени - цели, предназначение и очаквани резултати, изготвена от „РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ“ ЕООД; Показания на актосъставителя

Предвид приетата фактическа обстановка, съдът намира следното от правна страна:

Жалбата е допустима, тъй като е подадена в срока по чл.59, ал.2 от ЗАНН, но разгледана по същество е неоснователна.

При съставяне на АУАН и при издаване на НП не са допуснати съществени нарушения на процесуалните правила, посочени в чл.36-46 и чл.52-58 от ЗАНН. Обсъжданите административни актове са издадени при спазване на процесуалния закон в установените давностни срокове по чл.34, ал.1 и ал.2 от ЗАНН. В акта и НП правилно е визирана нарушената законова разпоредба. Нарушението е описано ясно и конкретно, така че да не възникват съмнения относно неговото съдържание. Във фактическото описание присъстват всички елементи от състава на нарушението. Обсъжданите административни актове съдържат изискуемите реквизити по чл.42 и чл.57 от ЗАНН.

Съобразно разпоредбата на чл.127, ал.2 от ЗРТ, Заповед №95 от 11.07.2012г. на председателя на СЕМ и Решение на СЕМ №РД-05-36 от 25.03.2014г., _____ и Георги Лозанов са били компетентни съответно да съставят АУАН и издават НП.

С оглед изложеното и липсата на наведени от жалбоподателя съображения в тази насока решаващият по делото състав прие, че обсъжданите административни актове нямат пороци от формална страна.

По отношение на материалноправната законосъобразност на НП, съдът намира за безспорно установено и доказано нарушението на чл.12, ал.1 от ЗРТ.

От събраните по делото доказателства се установи, че на 28.09.2013г. по радиопрограма на „Радио Нова“, създавана и разпространявана от доставчика-жалбоподател на честота 101,7 MHz за град София, от 20,00 до 22,00 часа е било излъчено предаване, в което е представена хаус музика, като между отделните музикални произведения водещият прави коментари на английски език с различна продължителност.

Съгласно разпоредбата на чл.12, ал.1 от ЗРТ програмите се излъчват на официалния съгласно КРБ език. Изключенията в тази насока



са ясно разписани в разпоредбата на чл.12, ал.2 от ЗРТ, съобразно която програмите или отделни предавания могат да бъдат на друг език, когато се разпространяват с образователна цел; са предназначени за български граждани, за които българският език не е майчин; са предназначени за слушатели или зрители от чужбина; се предават чуждестранни радио- и телевизионни програми.

Съгласно §1, т.3 от Допълнителните разпоредби (ДР) на ЗРТ "програма" е система от всички елементи, които създава и разпространява операторът, и която е носител на определено съдържание, разпределено в часова схема. В този смисъл, предаването по същество е част от цялостната програма. Ето защо, решаващият по делото състав не споделя наведения довод от жалбоподателя, че разпоредбата на чл.12, ал.1 от ЗРТ поставяла изискване програмата да е на български език, но не и на отделното предаване. Лансираната от жалбоподателя логическа конструкция е противоречива по своята същност, доколкото ако се излъчват предавания на английски език, няма как програмата в своята съвкупност да е на български език в съответствие с изискването на чл.12, ал.1 от ЗРТ.

От установената по делото фактическа обстановка е видно, че не са налице основания за прилагане на изключенията по чл.12, ал.2 от ЗРТ. Така създаденото предаване няма образователна цел, като такъв обем предавания не е предвиден и в условията на индивидуална лицензия №1-014-01 на доставчика. Фигуриращите в нея т.5.1.1. и т.5.1.2. предвиждат за разпространение само предавания с информационна насоченост - не по-малко от 0,3 на сто от дневното програмно време и предавания с развлекателна насоченост, каквото е процесно в обем не по-малък от 2 на сто за седмичното програмно време.

Предвид определението за програма, която е система от всички елементи, които създава и разпространява операторът, и която е носител на определено съдържание, разпределено в часова схема, процесното предаване не е с профил образователна насоченост и не би могло да се приеме за изключение по чл.12, ал.2, т.1 от ЗРТ. Също така процесното предаване не е предаване, предназначено за български граждани, за които българският език не е майчин, защото достига до точно определена аудитория, съгласно разпоредбата на лицензията, в която е записан точен териториален обхват на програмата - за град София. Не може да се приеме, и че предаването или програмата са предназначени за слушатели или зрители от чужбина по същата причина, което автоматично изключва приложение на изключенията в чл.12, ал.2, т.2 и 3 от ЗРТ. Относно т.4 на същия член, настоящата съдебна инстанция съобрази обстоятелството, че нейното съдържание е относимо към чуждестранни предавания и програми на чуждестранни доставчици. Ето защо и това изключение не би могло да бъде приложено.



С оглед изложеното, изключения не са налице, поради което при излъчване на цялостната програма е трябвало да бъде съблюдавана императивната разпоредба на чл.3 от КРБ досежно официалния език в Република България и тази на чл.12, ал.1 от ЗРТ.

Наред с това следва да се отбележи, че в клаузата по чл.2 от лицензията на доставчик фигурира императивния принцип, че при осъществяване на своята дейност лицензираният се ръководи и от съхраняване чистотата на българския език. Този постулат е един от основните принципи в дейността на доставчиците, а разписаното в чл.10 от ЗРТ е императивна разпоредба на закона.

На следващо място е несъстоятелно твърдението, че тъй като предаването било със специфична тематика и с оглед запазване на неговата автентичност, не било възможно то да бъде преведено.

Настоящата съдебна инстанция намира тези съображения за неоснователни. Независимо от тематичната си насоченост, излъченото предаване, съдържащо включвания на водещия и неговия гост, който представя свои музикални произведения, е на чужд език - английски. Разпоредбата на чл.12, ал.1 от ЗРТ предвижда програмите да се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България, който е единствено българският. Както беше отбелязано, алинея втора на същия член, изчерпателно посочва изключенията на ограничението, а именно - за програми или отделни предавания, които се разпространяват с образователна цел; предназначени са за български граждани, за които българския език не е майчин; предназначени са за слушатели или зрители от чужбина; или се предават чуждестранни радио- и телевизионни програми. Излъченото в програма „Радио Нова” предаване не попада в обхвата на изброените изключения.

Освен това доводите на жалбоподателя са неоснователни и защото както в акта, така и в наказателното постановление, не се коментира езика на звукозаписите като музикални произведения, а се коментира речевия фон на водещия, който е изцяло на английски език.

Съдът прецени като правилно прилагането на закона от наказващия орган. Същият е съобразил разпоредбата на чл.126, ал.1 от ЗРТ, с която за нарушаване разпоредбата на чл.12, ал.1 от ЗРТ, доставчикът на медийна услуга се наказва с имуществена санкция от 3000 до 20000 лева. АНО е определил такава в минимален размер, а настоящата съдебна инстанция не намира основания за нейната отмяна.

Предвид изложеното съдът намери, че обжалваното НП е законосъобразно и обосновано и следва да бъде потвърдено, поради което и на основание чл.63, ал.1 от ЗАНН



РЕШИ:

ПОТВЪРЖДАВА. Наказателно постановление №РД-10-30 от 17.06.2014г. на Председателя на Съвета за електронни медии, с което за нарушение на чл.12, ал.1 от Закона за радиото и телевизията, на „РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ” ЕООД, ЕИК 130497114, със седалище и адрес на управление Република България, област София (столица); община Столична; п.к. 1404 гр.София, район Триадница, ж.к Гоце Делчев, ул. Рикардо Вакарини №6, представлявано от управителя Атанас [REDACTED] Генов с ЕГН [REDACTED] е наложена имуществена санкция в размер на 3000 (три хиляди) лева, на основание чл.126, ал.1 във връзка с чл.127, ал.2 от ЗРТ, като ПРАВИЛНО и ЗАКОНОСЪОБРАЗНО.

Решението подлежи на обжалване с касационна жалба пред Административен съд – гр.София в 14-дневен срок от съобщение до страните, че е изготвено.

РАЙОНЕН СЪДИЯ:

2c

РЕШИЕТО СЪЗДАВА ЗАКОННА СИЛА НА *...СОФИЯ*

РАЙОНЕН СЪДИЯ: [Handwritten Signature]

ДЕЛОВОДИТЕЛ: [Handwritten Signature]

11.01.2016-АССГ

РЕШЕНИЕ

№ 177

гр. София, 11.01.2016 г.

В ИМЕТО НА НАРОДА



АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД СОФИЯ - ГРАД, IV Касационен състав в публично съдебно заседание на шестнадесети октомври през две хиляди и петнадесета година с:

ПРЕДСЕДАТЕЛ: НАТАЛИЯ АНГЕЛОВА

ЧЛЕНОВЕ: РОСИЦА БУЗОВА

БОРЯНА БОРОДЖИЕВА

при участие на секретаря Ани Андреева и в присъствие на прокурора Зорница Таскова разгледа докладваното от съдия Росица Бузова **КНАХД № 3779 по описа за 2015 година** и за да се произнесе, взе предвид следното:

Производство по чл.208 – чл.228 АПК вр. чл.63, ал.1, изр.2 ЗАНН.

С решение № 47 от 12.03.2015 г. по НАХД № 13797/2014 г. на СРС, НО, 10 състав е потвърдено изцяло Наказателно постановление (НП) № РД-10-30/17.06.2014 г., издадено от председателя на Съвета за електронни медии, с което за нарушение на чл.12, ал.1 на Закона за радиото и телевизията (ЗРТ), на „РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ“ ЕООД, ЕИК 130497114 – гр. София, ж.к. „Гоце Делчев“, ул. „Рикардо Вакарини“ № 6 на основание чл. 126, ал.1, вр. чл. 127, ал.2 ЗРТ е наложена имуществена санкция в размер на 3 000 лв.

Срещу така постановеното решение е подадена касационна жалба от „РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ“ ЕООД с подробно развити съображения, че въззивният съд неправилно е приложил закона и така го е нарушил по чл.348, ал.1, т.1 НПК вр. чл.63, ал.1, изр.2 ЗАНН и не е обсъдил наведени пред него доводи, с което съществено е нарушил процесуалните правила по 348, ал.1, т.2 НПК вр. чл.63, ал.1, изр.2 ЗАНН. Иска се от тази инстанция да отмени обжалваното първоинстанционно решение и вместо него да постанови друго, с което да отмени НП № РД-10-30/17.06.2014 г.

Ответникът СЪВЕТ ЗА ЕЛЕКТРОННИ МЕДИИ (СЕМ) чрез своя процесуален представител юрисконсулт _____ оспори в с.з. касационната жалба с иска не да бъде отхвърлена. Представя писмени бележки.

РЕШЕНИЕ ПО КНАХД № 3779/2015 Г. НА АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД
СОФИЯ – ГРАД, IV КАСАЦИОНЕН СЪСТАВ ОТ 11.01.2016 Г.



СГП даде заключение, че обжалваното решение следва да се остави в сила като законосъобразно постановено.

Административен съд София – град намира, че касационната жалба е допустима - подадена е от надлежна страна по чл.210, ал.1 АПК вр. чл.63, ал.1, изр. 2 ЗАНН в 14-дневния срок по чл.211, ал.1 АПК вр. чл.63, ал.1, изр.2 ЗАНН срещу съдебно решение, подлежащо на касационен контрол.

Административен съд София–град при извършената по реда на чл.218 АПК, вр. чл.63, ал.1, изр.2 ЗАНН касационна проверка установи следното:

Софийският районен съд е установил от фактическа страна, че на 20.11.2013 г. при преглед на записи от интегралната система за мониторинг за програма „Радио Нова“, главен инспектор в СЕМ е констатирала, че на 28.09.2013 г. от 20:00 до 22:00 часа по тази програма, създавана и разпространявана от „РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ“ ЕООД, на честота 101.7 MHz за град София било излъчено предаването „Release yourself with Roger Sanchez“ за хаус музика, с коментари на водещия на английски език без превод, с различна продължителност между отделните музикални произведения. Прието е, че така „РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ“ ЕООД като доставчик на медийни услуги е нарушил чл.12, ал.1 ЗРТ, изискващ програмите да се излъчват на официалния език съгласно Конституцията на Република България. За установяване на това нарушение на чл.12, ал.1 ЗРТ бил съставен АУАН № НД-01-152/18.12.2013 г., а за извършването му с НП № РД-10-30/17.06.2014 г. на председателя на СЕМ на основание чл.126, ал.1, вр. чл. 127, ал.2 ЗРТ на „РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ“ ЕООД била наложена имуществена санкция в размер на 3 000 лв.

Софийският районен съд е приел от правна страна, че при съставяне на АУАН № НД-01-152/18.12.2013 г. и издаване на НП № РД-10-30/17.06.2014 г. не са допуснати съществени нарушения на процесуалните правила по чл.32 – 46 и чл.52 – 58 ЗАНН. Съдържащото се в акта и наказателното постановление фактическото описание на нарушението е преценено като ясно и конкретно, обхващащо всички съставомерни признаци и правилно квалифицирано от правна страна. АУАН № НД-01-152/18.12.2013 г. бил съставен от [REDACTED] – главен инспектор в СЕМ въз основа на възложена ѝ със Заповед № 95/11.07.2012 г. на председателя на СЕМ компетентност по чл.37, ал.1, б.„б“ ЗАНН вр. чл.127, ал.1 ЗРТ. НП № РД-10-30/17.06.2014 г. било издадено от председателя на СЕМ, избран с Решение № РД-05-36/25.03.2014 г. на СЕМ, въз основа на произтичащата от тази длъжност компетентност по

РЕШЕНИЕ ПО КНАХД № 3779/2015 г. НА АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД
СОФИЯ – ГРАД, IV КАСАЦИОНЕН СЪСТАВ ОТ 11.01.2016 г.



чл.127, ал.2 ЗРТ. По съществуто на спора, районният съд е приел за безспорно доказано, че нарушението по чл.12, ал.1 ЗРТ е било извършено с излъчването на предаване на език, различен от официалния, без в случая да е приложимо което и да от изключенията по чл.12, ал.2, т.1–4 ЗРТ, допускащи предаването да е на друг език. Изискването по чл.12, ал.1 ЗРТ било формулирано общо за излъчване на програмата на официалния език и важало за всичките нейно съставни елементи като система по § 1, т.3 от ДР на ЗРТ, създавана и разпространява от оператора. Въззивният съд е заключил, че императивните изисквания на чл.3 КРБ и чл.12, ал.1 ЗРТ са подлежали на спазване при излъчване на цялостната програма с всичките ѝ предавания. Специфичната тематична насоченост на спорното предаване не било предвидена от закона основание да не се излъчи на официалния език. Извършеното нарушение по чл.12, ал.1 ЗРТ било свързано единствено с речевия фон на водещия, който бил изцяло на английски език, а не с езика на музикалните произведения, звукозаписи от които били излъчени в това предаване.

Правните изводи на въззивния съд се споделят от тази инстанция и не се възприемат развитите в касационната жалба доводи за неправилността им.

Първо, процесното предаване, излъчено на 28.09.2013 г. от 20:00 ч. на 22:00 ч., започва с поздрав от Роджър Санчез към слушателите на Радио Нова, който представя препредаването издание на "Release yourself" от Ибиса 2013 г., споменава прощалните си парти за летния сезон на курорта и заведенията, в които са проведени с негово участие; представя госта си; в паузите след излъчените спотове и песни прави коментари с интро текстове за следващите ги; накрая се сбогува с аудиторията до следващата седмица. Това поведение, съвкупно оценено, е на водещ на музикално радиопредаване и определяйки го така първостепенният съд не е изопачил доказателства, нито неправилно го е квалифицирал от фактическа и/или правна страна. Предаването не може да се причисли към нито един от закриляните обекти на авторското право, изрично посочени в чл.3, ал.1, т.1 – 9 и ал.2, т.1 – 3 ЗАПСП, нито има белезите на *произведение на литературата, изкуството или науката, което е резултат на творческа дейност*, без което не може да се отнесе към общата дефиниция на обект на авторското право по чл.3, ал.1 ЗАПСП. Подобна креативност в случая не е проявена – включванията на Роджър Санчез в паузите между отделните елементи на микса не се отличават с нищо от стандартизираните за водещ на музикално радиопредаване реплики. Текстове нямат литературна стойност, произнесени са речево, а не са изпълнени вокално или инструмент,

РЕШЕНИЕ ПО КНАХД № 3779/2015 Г. НА АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД
СОФИЯ – ГРАД, IV КАСАЦИОНЕН СЪСТАВ ОТ 11.01.2016 Г.



така че нямат и музикална стойност. Както и да бъдат наречени – реплики, коментари, liners, същите не представляват *произведение на литературата, изкуството или науката*, отделно от излъчените в това предаване музикални произведения. Оригиналноста на извършеното от Роджър Санчез миксиране и сеплинг не е равнозначна на *“авторско изпълнение”*. Нито извършения от него подбор на елементите от микса в определена поредност, нито репликите му в преходите между тях могат да се третират като *авторска творба, артистично изпълнена в процесното предаване* поради световната репутация на Роджър Санчез като *“диджей на диджеите”*, иновативните му техники за миксиране, специфичния контакт с публиката, популярността на концертите му. Възпроизведените в АУАН № НД-01-152/18.12.2013 г. и НП № РД-10-30/17.06.2014 г. включвания на Роджър Санчез, речево произнесени по време на предаването, нямат нито литературна, нито музикална стойност, и затова не могат да бъдат приравнявани на текстовете на песни, които се излъчват на чужд език в програмите на радио-операторите. Що се отнася до тезата, че Роджър Санчез е *автор* на предаването Release yourself по чл.5, ал.1 ЗАПСП е теоретична развита в касационната жалба, без да е подкрепена с каквито и да е налични по делото доказателства, че е такъв в конкретния случай. Не се установява Роджър Санчез като автор да е *разрешил* използването на негово *“произведение”* в програмата на “Радио Нова” чрез излъчване по безжичен път съгласно чл.18, ал.1 вр. ал.2, т.4 ЗАПСП със сключен писмен договор по чл.36, ал.1 ЗАПСП и със заплащане на парично възнаграждение по чл.19 вр. чл.38, ал.1 ЗАПСП. Не се установява Роджър Санчез да е *носител и на права, сродни с авторското*, по чл.72, ал.1, т.1 ЗАПСП като *артист-изпълнител* по чл.74, ал.1 ЗАПСП и като такъв да е *разрешил* на този радио-оператор да излъчва Release yourself съгласно чл.76, ал.1 ЗАПСП с *писмен договор срещу възнаграждение* съгласно чл.76, ал.2 ЗАПСП. Освен че приписваните от касатора качества на Роджър Санчез като *автор* и *артист-изпълнител* не са доказани по делото, те са ирелевантни за приложимостта на изискването по чл.12, ал.1 ЗРТ. От значение в случая е единствено, че всички изказвания, анонси, коментари, реплики на този водещ на музикално предаване, излъчено в продължение на 2 ч. по българска радиoproграма с честота с териториален обхват за София, са произнесени изцяло и само на английски език. Това, че тези включвания са част от облика на предаването и съставна негова част, като целта им е да направят плавен преход и връзка между отделните записи и да придадат завършен вид на композицията Release yourself по *никакъв*

РЕШЕНИЕ ПО КНАХД № 3779/2015 г. НА АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД
СОФИЯ – ГРАД, IV КАСАЦИОНЕН СЪСТАВ ОТ 11.01.2016 г.



начин не заличава произнасянето им изцяло на език, различен от официалния език в Република България, с произтичащата от това невъзможност да бъдат разбрани от всеки един слушател от аудиторията на тази българска радио-програма.

Изводът на първостепенния съд, че в АУАН № НД-01-152/18.12.2013 г. и НП № РД-10-30/17.06.2014 г. се коментират не езика на звукозаписите като на музикални произведения, а речевия фон на водещия, който е изцяло на английски език, действително смесва понятията “звукозапис” по § 2, т.8 от ДР на ЗАПСП – резултат от “звукозаписване” по § 2, т.9 от ДР на ЗАПСП като фиксирането върху траен материален носител на поредица от звуци по начин, позволяващ тяхното възприемане, възпроизвеждане, излъчване по безжичен път или предаване чрез кабел или друго техническо средство”, от една страна, и от друга, “музикално произведение” като закрилян обект на авторското право по чл.3, ал.2, т.2 ЗАПСП, което според чл.3, ал.1 ЗАПСП може да е изразено във всяка обективна форма, материална или нематериална. Извън това терминологично смесване, вярно по същество е съображението на СРС, че и в акта, и в наказателното постановление като нарушение на чл.12, ал.1 ЗРТ, подлежащо на санкциониране по чл.126, ал.1 ЗРТ, са квалифицирани речевите пасажии с реплики на водещия на процесното музикално предаване и неговия гост, които от началото до края им са изговорени само на английски език. Тази преценка на въззивния съд, че са санкционирани не излъчените звукозаписи на английски език, а само речевия фон с говор на английски език между тези звукозаписи е законосъобразен и съответстващ на доказателствата по делото. В случая „РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ” ЕООД като български доставчик на медийни услуги е привлечен към административнонаказателна отговорност за това, че по време на 2-часово предаване от създавана от него програма извън изключенията по чл.12, ал.2, т.1 – 4 ЗРТ по българска радио – програма са излъчени множество на брой словесни послания с различна продължителност, на език, различен от официалния в Република България, с произтичащите от това ограничения при възприемането им от националната аудитория.

По делото не е представен какъвто и да е договор относно използването на предаването Release yourself в програмата “Радио Нова”, сключен между “РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ” ЕООД и Роджър Санчез, в т.ч. такъв, който да забранява всяка намеса в съдържанието на предаването с оглед запазване на оригиналния му вид и качество. По делото няма доказателства, че Роджър

РЕШЕНИЕ ПО КНАХД № 3779/2015 г. НА АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД
СОФИЯ – ГРАД, IV КАСАЦИОНЕН СЪСТАВ ОТ 11.01.2016 г.



Санчез е автор на предаването Release yourself по чл.5, ал.1, изр.1 ЗАПСП, без което не може да се счита *ex lege* за титуляр на неимуществено право по чл.15, ал.1, т.5 ЗАПСП да иска запазване целостта на произведението и да се противопоставя на всякакви промени в него. Отделно, то по никакъв начин не изключва възможността за превод на произведението. Ако се следва логиката на тази теза на касатора би се стигнало да явно неприемливия резултат всеки чуждоезичен филм, разпространяван в страната, да не може да се превежда.

Доколкото изискването по чл.12, ал.1 ЗРТ за излъчване на програмата на официалния език съгласно Конституцията е общо формулирано, то важи за абсолютно всички съставни нейни елементи, които създава и разпространява операторът съгласно § 1, т. 3 на ДР на ЗРТ "програма". Като самостоятелен компонент от програмата, всяко отделно предаване и отделните негови части трябва да се подчинява на това общо изискване за излъчване на български език, освен ако не попада в някое от изчерпателно изброените в чл.12, ал.2, т.1 – 4 ЗРТ изключения, при които излъчването на чужд език да е допустимо. Противоположен извод не може да се изведе от решение от 24.04.2009 г. по КНАХД № 905/2009 г. на Административен съд София–град. Същото не е задължително съгласно чл.130, ал.2 ЗСВ, не е и репрезентативно за трайно формирала се съдебна практика. Отделно, тълкуването, че чл.12, ал.1 ЗРТ изисква програмата в нейната цялост да се излъчва на официалния език, а не съответното предаване, обоснова извода, че това изискване е било приложимо за спорната по съответното дело реклама, понеже без да е част от предаване е част от излъчваната програма съгласно § 1, т.12 от ДР на ЗРТ. Тази инстанция споделя разбирането на въззивния съд, че изискването по чл.12, ал.1 ЗРТ, бъдейки приложимо за програмата в нейната цялост, с всичките й съставни елементи по § 1, т.3 от ДР на ЗРТ, важи за всяко включено в съдържанието й предаване като самостоятелна нейна част съгласно § 1, т.2 от 4 от ДР на ЗРТ. Прилагайки така материалния закон, първоинстанционния съд го е спазил, а не го е нарушил. Член 12, ал.1 ЗРТ е приложен стриктно във връзка с § 1, т.3 от ДР на ЗРТ, а не по аналогия, както смята касаторът.

Законосъобразен е и изводът по обжалваното решение, че тематичната насоченост на процесното предаване и специфичните негови особености не го поставят извън обхвата на изискването на чл.12, ал.1 ЗРТ, тъй като не могат да се причислят към нито едно от изрично определените с чл.12, ал.2, т.1 – 4 ЗРТ негови изключения. Развитите в касационната жалба общи наблюдения за развитието на обществото, технологиите и съвременното изкуство, в т.ч.

РЕШЕНИЕ ПО КНАХД № 3779/2015 Г. НА АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД
СОФИЯ – ГРАД, IV КАСАЦИОНЕН СЪСТАВ ОТ 11.01.2016Г.



дигиталните миксове и семплинги като част от актуалната музикална култура, не представляват оплаквания за конкретни пороци на първоинсталиционното решение, поради което не подлежат на обсъждане. Същото важи за дадените от касатора характеристики на съвременните диджеи като артисти – автори на музика, автори на предавания и техни изпълнители с помощта на дигитални технологии. Без отношение към спора е и обстоятелството, че всяка година Роджър Санчез издава компилации в две части на името на Release yourself, че предаването му било със световна аудитория от 1 000 000 д., че включвало най-добрите нови звукозаписи от всички подстилове на хаус музиката, че имало специални рубрики и т.н. Нито едно от тези обстоятелства не дерогира императивното изискване на чл.12, ал.1 ЗРТ речевият фон на това музикално предаване при излъчване по българска радио-програма да е изцяло преведен на български език. Стриктното спазване на това изискване не ограничава по никакъв начин правото на информация, а го гарантира за целия спектър на българската слушателска аудитория, вкл. невладеещите английски език. Що се отнася до преследваните от радио-оператора цели при излъчването на това предаване в непроменен вид с оглед пресъздаване на парти атмосферата на Ибиса, те не са законово заложи и затова несъответствието с тях не влече незаконосъобразност на НП № РД-10-30/17.06.2014 г.

Отпадането на констатацията по АУАН № НД-01-152/18.12.2013 г., че в спорното предаване на 23.09.2013 г. има текстове на български език от НП № РД-10-30/17.06.2014 г., според което е изцяло излъчено на английски език, е допустимо съгласно чл.53, ал.2 ЗАНН прецизиране на фактическото описание на нарушението по акта при издаване на наказателното постановление, щом е установено по безспорен начин неговото извършване и е идентифициран извършилият го доставчик на медийни услуги.

Реклама според § 1, т.12 от ДР на ЗРТ е всяко публично съобщение, включено в програмата на радио- или телевизионен оператор, във връзка с търговия, работа, занаят или професия, имаща за цел да насърчи продажбата, покупката или наемането на стока или услуга, включително на недвижима собственост; да съдейства за популяризирането на гауза или идея, или да предизвика друг ефект, желан от рекламирация. За това съобщение, на рекламодателя е предоставено време в програмата срещу заплащане. Тоест, излъчваните реклами са част от цялостната програма, доколкото съгласно § 1, т.3 от ДР на ЗРТ програмата е система от всички елементи, които създава и разпространява операторът. В този смисъл рекламата не е част от отделно

РЕШЕНИЕ ПО КНАХД № 3779/2015 г. на Административен съд
София – град, IV Касационен състав от 11.01.2016 г.



предаване, а самостоятелен елемент от програмата. Следователно спорното предаване не може да се приеме за неизлъчено изцяло на английски език, тъй като рекламните блокове, с които е прекъсвано, излъчени на български език, не са негов елемент, а такъв на програмата.

Непроизнасянето на първоинстанционния съд по наведените с писмена молба от 27.02.2015 г. доводи на "РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ" ЕООД за маловажност на случая по чл.28 ЗАНН е процесуално нарушение, но не е от категорията на съществените по чл.348, ал.3, т.1 – 4 НПК вр. чл.63, ал.1, изр.2 ЗАНН, без което допускането му не е основание за касиране на решението.

Съгласно чл.93, т.9 НК вр. чл.11 ЗАНН "маловажен е случай" е този, при който извършеното нарушение с оглед липсата или незначителността на вредните последици или други смекчаващи обстоятелства представлява по-ниска степен на обществена опасност в сравнение на обикновените случаи на нарушение от съответния вид. Преценката за маловажност следва да отчита съвкупността на обстоятелства, при които е извършено деянието, степента на обществената му опасност, кръга засегнати интереси, времетраенето му, вида и значимостта на увредените с нарушението обществени отношения и др. При нарушенията по чл.126, ал.1 вр. чл.12, ал.1 ЗРТ наличието на широк и/или негативен обществен отзвук не е съставомерен признак, без което случаите на излъчени предавания или части от тях на език, различен от официалния, не могат да се градират в зависимост от липсата на такъв отзвук или неговата (не)значителност. Това, че "РАДИО КОНТАКТ БЪЛГАРИЯ" ЕООД няма други нарушения по ЗРТ е отчетено най-напред чрез прилагането на общия състав по чл.126, ал.1 ЗРТ, а не на квалифицирания състав по чл.126, ал.3 КТ за повторни нарушения, а след това и като смекчаващо обстоятелство по реда на чл.27, ал.2 ЗАНН чрез налагане на имуществена санкция в размер, равен на нормативния минимум. Репликите на водещия са многобройни с различна продължителност, като общото тяхно времетраене, макар и по-кратко спрямо това на музиката, излъчена в предаването, не е незначително – те са в обем на 3 – 4 печатни страници, видно от възпроизвеждането им във фонограмата и АУАН № НД-01-152/18.12.2013 г. Отделно, имат елементи на сленг и идиоми, произнесени са динамично – фактори, които затрудняват възприемането им дори от англоговорящата аудитория. По признака продължителност, случаят не може да се оцени като малозначителен в сравнение с обикновените случаи на нарушения по чл.126, ал.1 ЗРТ, по който биват санкционират и реклами на чужд език с продължителност от няколко секунди, докато спорното предаване

РЕШЕНИЕ ПО КНАХД № 3779/2015 г. НА АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД
СОФИЯ – ГРАД, IV КАСАЦИОНЕН СЪСТАВ ОТ 11.01.2016 г.



трае пълни два часа, през които словесните включвания са единствено и само на английски език. Излъчването му от в късната част на деня не занижава обществената негова опасност-изискването на чл.12, ал.1 ЗРТ обхваща цялото съдържание на програмата и пълната часова схема, по която е разпределено; отделно от това, времето от 20.00 ч. – 22.00 ч., през което предаването е било излъчено на 23.09.2013 г. макар да не е прайм тайм за радиата, е часови пояс с висока слушаемост и значителна аудитория. Излъчването по българска радио – програма на предаване с речеви части на английски език не става по-малко важно от тематичната му хаус музикална насоченост. По тези съображения, тази инстанция намира чл.28 ЗАНН за неприложим – случаят не разкрива признаците на маловажност, тъй като степента му на обществена опасност не е по-ниска в сравнение с обикновените случаи на нарушения от същия вид.

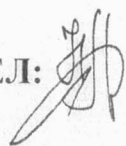
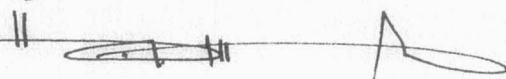
След извършената касационна проверка по чл.218, ал.1 АПК вр. чл.63, ал.1, изр.2 ЗАНН тази инстанция не констатира сочените в касационната жалба пороци на обжалваното решение. При дължимата се по чл.218, ал.2 АПК вр. чл.63, ал.1, изр.2 ЗАНН служебна проверка го намира за валидно, допустимо и правилно. В отсъствието на отменителни основания по чл.348, т.1, т.1 – 2 НПК вр. чл.63, ал.1, изр.2 ЗАНН, касационната жалба следва да се отхвърли, като оспореното решение бъде оставено в сила съгласно чл.221, ал.2, пр.1 АПК вр. чл.63, ал.1, изр.2 ЗАНН.

Водим от горното, **АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД СОФИЯ – ГРАД, IV КАСАЦИОНЕН СЪСТАВ**

РЕШИ:

ОСТАВЯ В СИЛА решение № 47 от 12.03.2015 г., постановено по НАХД № 13797/14 г. на Софийския районен съд, НО, 10 състав.

РЕШЕНИЕТО е окончателно и не подлежи на обжалване и протест.

ПРЕДСЕДАТЕЛ: 
ЧЛЕНОВЕ: 



РЕШЕНИЕТО Е ВЛЯЗЛО В ЗАКОННА
СИЛА НА
РАЙОНЕН СЪДИЯ:
